

Вот такие письма получает от детей
Мэри Поуп Осборн, автор серии
«Волшебный дом на дереве»:

Я раньше почти совсем не читал, а потом прочел все книги про волшебный дом и не смог остановиться. Я читаю все больше и больше. Вы, главное, пишите, а я буду читать. — Сет Л.

Когда мне попалась ваша книжка, я просто не могла оторваться!!! Мне ужасно, ужасно нравится эта серия. — Лиза Л.

Мне очень нравятся книги из серии про волшебный дом. Это мои любимые книги... Сегодня мне задали написать про троих людей, которых я хотел бы пригласить в гости на обед. Я выбрал Томаса Джефферсона, Николаса Кейджа и угадайте еще кого! Мэри Поуп Осборн. — Уилл Б.

Я читала все-превсе ваши книги... Они мне так нравятся, что, если вы больше не будете писать, я, наверное, с ума сойду. — Стефани З.

Я как начала читать [вашу книгу], так и не могла оторваться, пока не дочитала. Мне прямо кажется, что я сама попала в книгу вместе с Джеком и Энни. Я узнала столько нового и интересного. Вы пишете лучше всех! — Элиза Д.

Родителям и учителям тоже нравятся
книги про волшебный дом на дереве!

У меня четверо сыновей-школьников, и все они
очень любят книги про приключения Джека
и Энни! Мы с нетерпением ждем каждый выпуск!
Еще мы дарим ваши книги друзьям и кузенам —
это отличный подарок и для детей, и для
родителей! — С. Андерс

Однажды мы услышали, как дети во дворе
школы смеялись и болтали о каких-то
«необыкновенных друзьях». Мы стали выяснять,
что это за друзья, и оказалось, что это не кто
иной, как Джек и Энни. Дети просто очень
полюбили ваши книги. А нам, родителям, так
приятно видеть, что дети любят читать. —
М. Кнеппер и П. Контесса

Скоро в нашей библиотеке появится новинка,
о которой я так давно мечтала. У нас будет
настоящий волшебный дом на дереве, сделанный
из досок, а само дерево нарисуют на стене...
У нас в каждом классе столько знатоков этих
книг! Как здорово, что дети так увлечены
чтением. — Р. Лок

MAGIC TREE HOUSE® #3

Мумии поутру

Мэри Поуп Осборн



иллюстрации - Сэл Мердокка

Карьера Пресс
Москва

*Патрику Робинсу,
который обожает Древний Египет*

УДК 929
ББК 92г
О72

Перевод с английского Ирины Ющенко

Mummies in the morning (Magic tree house®). Mary Pope Osborne.

Первое издание: Random House, New York, 1993

Mummies and pyramids: a nonfiction companion to Magic Tree House #3, Mummies in the morning (Magic Tree House® Fact Tracker). Will Osborn and Mary Pope Osborne.
Первое издание: Random House, New York, 2001

Осборн, М. П.

О72 Мумии поутру (Волшебный дом на дереве) / Мэри Поуп Осборн [Пер. с англ. И. Ющенко]. - М.: Карьера Пресс. 2018. - 192 с. Илл.

Иллюстрации - Сэл Мердокка

ISBN 978-5-00074-190-0

Джек и его младшая сестра Энни с помощью волшебного дома на дереве попадают в Древний Египет. Их ждет настоящее приключение! Запутанные коридоры пирамиды, мумии, расхитители гробниц и египетский кот.

«Волшебный дом на дереве» является классикой детской приключенческой литературы и лучшей исторической серией для младших школьников.

Книга, которую вы держите в руках, состоит из двух частей: приключения Джека и Энни дополнены настоящими фактами о том, как жили в Древнем Египте, о мумиях и пирамидах!

Мумии поутру:

Text copyright © 1993 by Mary Pope Osborne.

Illustrations copyright © 1993 by Sal Murdocca.

Мумии и пирамиды. Научно-популярное дополнение к книге «Волшебный дом на дереве # 3. Мумии поутру»:

Text copyright © 2001 by Will Osborn and Mary Pope Osborne

Illustrations copyright © 2001 by Sal Murdocca

© ООО «Карьера Пресс», перевод и издание на русском языке, 2018

All rights reserved

This translation published by the arrangement with Random House Children's Books, a division of Penguin Random House LLC. Magic Tree House ® is a registered trademark of Mary Pope Osborne, used under license.

Содержание

1. Мяу!	1
2. Ой, мама! Мумии!	9
3. Она живая!	17
4. Восставшая из мертвых	21
5. Призрачная царица	26
6. Надпись на стене	31
7. Свиток	37
8. Мумия	44
9. За котом	51
10. Новая подсказка	60

Охотники за фактами

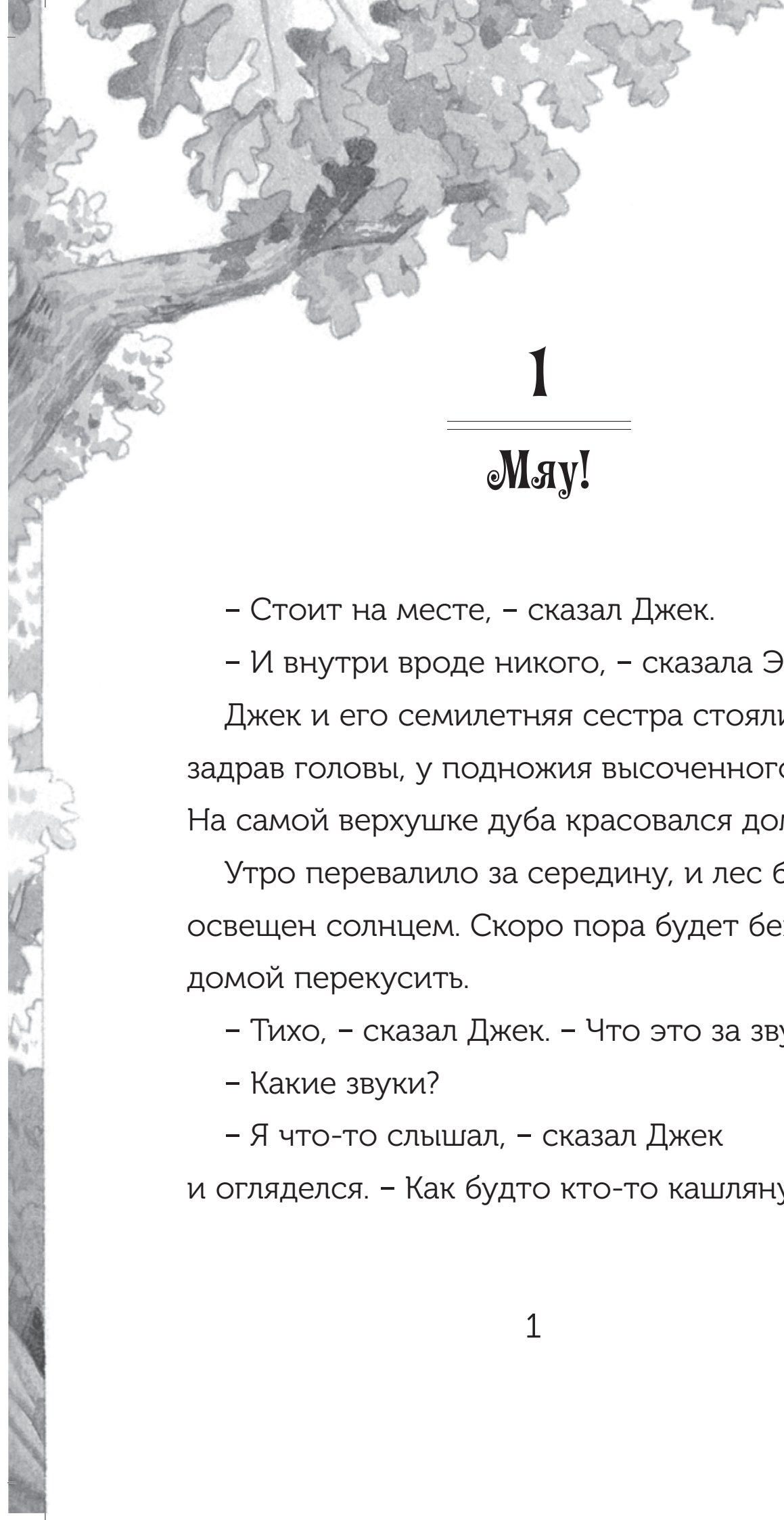
Мумии и пирамиды

Научно-популярное
дополнение к книге
«Волшебный дом на дереве # 3.
Мумии поутру»

1. Древний Египет	73
2. Повседневная жизнь	87
3. Религия египтян	101
4. Мумии	115
5. Похороны в Египте	125
6. Эпоха пирамид	133
7. Сокровища гробниц и расхитители гробниц	145
8. Самая знаменитая мумия	153
9. Что подарили нам мумии и пирамиды	165
Исследования продолжаются	167
Тематический указатель	176

Мумии поутру





1

Мяу!

– Стоит на месте, – сказал Джек.

– И внутри вроде никого, – сказала Энни.

Джек и его семилетняя сестра стояли, задрав головы, у подножия высоченного дуба. На самой верхушке дуба красовался домик.

Утро перевалило за середину, и лес был освещен солнцем. Скоро пора будет бежать домой перекусить.

– Тихо, – сказал Джек. – Что это за звуки?

– Какие звуки?

– Я что-то слышал, – сказал Джек и огляделся. – Как будто кто-то кашлянул.

– А я ничего не слышала, – отозвалась

Энни. – Давай, поднимаемся наверх!

Она поставила ногу на веревочную лестницу и полезла.

Джек на цыпочках подошел к кустам. Отвел в сторону небольшую ветку.

– Ау! – сказал он. – Есть кто-нибудь?

Ответа не было.

– Давай сюда! – позвала его Энни. – Тут все точно так, как было вчера.

Джеку по-прежнему казалось, будто рядом кто-то есть. А вдруг это тот самый человек, который принес в домик книжки?

– Ну Дже-ек!

Джек заглянул за кусты.

А если это и вправду тот загадочный человек? И имя у него начинается на М?

Может, этот М хочет забрать свой золотой медальон? Тот, что Джек нашел в эпоху

динозавров. Или кожаную закладку – ту, из книги про замки.

На медальоне была буква М. И на закладке тоже. Но что же она означает?

– Завтра я все принесу, – громко пообещал Джек.

По лесу пролетел ветерок. Зашелестели листья.

– Ну иди же сюда! – звала Энни.

Джек вернулся к огромному дубу. Взялся за ступеньку лестницы и полез вверх.

Достигнув вершины, он пролез в дыру в полу и оказался в домике. Мальчик сбросил рюкзак и поправил очки.

– Та-ак... Что выберем сегодня? – спросила Энни.

Она разглядывала громоздившиеся вокруг груды книг. Энн подняла книгу про замки.

– Смотри, совсем сухая, – удивилась она.

– Дай посмотреть.

Джек взял книгу. Поразительно! Как новенькая. А ведь вчера она совсем промокла, когда дети упали в ров у замка.

Книга про замки перенесла Джека с Энни в эпоху рыцарей.

Джек про себя поблагодарил таинственного рыцаря, который их спас.

– Берегись! – воскликнула Энни и покрутила у Джека перед носом книгой про динозавров.

– Убери, – велел Джек.

Позавчера книга про динозавров перенесла детей в доисторический мир.

Джек про себя поблагодарил птеранодона, который спас мальчика от тираннозавра.

Энни положила книгу про динозавров к остальным. И ахнула.

– Ух ты, – сказала она. – Смотри!

В руках у нее была книга про Древний Египет.

У Джекахватило дух. Он взял у сестры книгу. Между страниц свисала зеленая шелковая закладка.

Джек открыл заложенную страницу. На ней была нарисована пирамида.

К пирамиде тянулась длинная процессия. Четыре огромные рогатые коровы тянули волокушу. На волокуше покоился длинный золотой ящик. За волокушей шла вереница людей. За процессией следовал черный кот с блестящей шерсткой.

– Я хочу туда, – прошептала Энни. – Прямо сейчас.

– Не спеши, – ответил Джек. Ему хотелось повнимательнее рассмотреть книгу.

– Джек, там пирамиды, – сказала Энни. – Ты же любишь пирамиды.

Она была права. В списке того, что Джек любил, пирамиды занимали одно из первых мест. Они стояли сразу за рыцарями. Но выше динозавров. Гораздо выше.

В конце концов, пирамида тебя не съест.

– Ладно, – сказал он. – Только возьми с собой книжку про Пенсильванию. Вдруг нам надо будет быстро вернуться.

Энни отыскала книгу с изображением их родного города – Фрог-Крик, штат Пенсильвания.

Джек поставил палец на картинку с пирамидой. Он откашлялся и сказал:

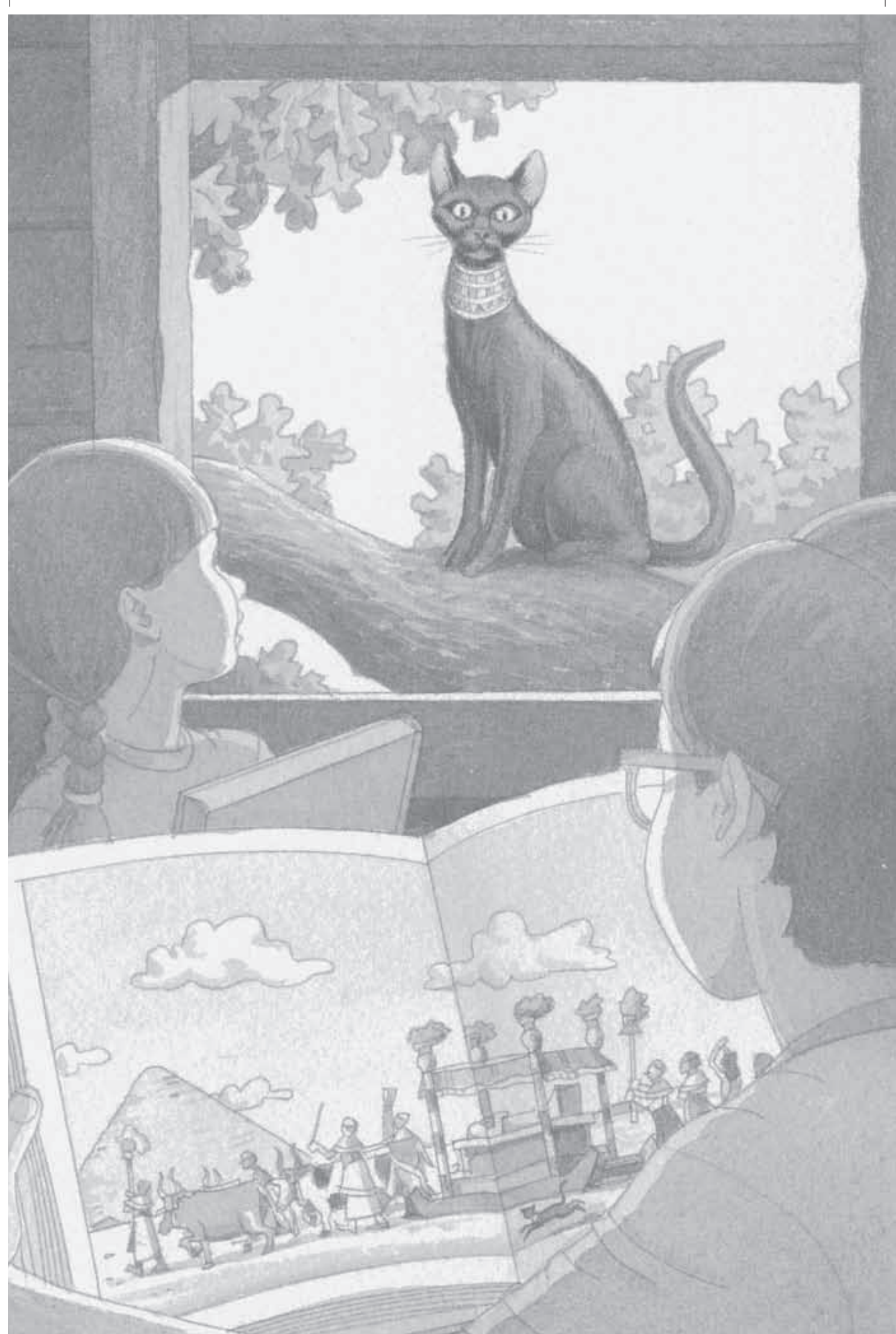
– Хочу, чтобы мы попали туда.

– Мяу!

– Что это было? – Джек поглядел в окно.

На толстой ветке напротив окна сидел черный кот. Кот смотрел на Джека и Энни.

Таких странных котов Джек никогда еще не видел. Кот был очень ухоженный и черный



как ночь. Глаза – желтые. На шее – широкий золотой ошейник.

– Это тот кот из книги про Египет, – прошептала Энни.

И тут подул ветер. Задрожала листва на деревьях.

– Начинается! – закричала Энни.

Ветер засвистел громче. Листья зашумели.

Домик начал вращаться, и Джек закрыл глаза.

Дом крутился все быстрее и быстрее.
И еще быстрее!

И тут все замерло.

Как будто ничего и не было.

Ни звука. Ни шороха.

Джек открыл глаза.

В лицо ему ударил слепящий солнечный свет.

– Мяу!

2

Ой, мама! Мумии!

Джек и Энни выглянули в окно.

Дом покоился на верхушке пальмы. Вокруг повсюду росли пальмы. Поросший зеленью пяточок обступала песчаная пустыня.

– Мяу!

Джек и Энни поглядели вниз.

У подножия дерева сидел черный кот. Желтые глаза неотрывно следили за Джеком и Энни.

– Привет! – крикнула ему Энни.

– Тихо ты, – шикнул Джек. – Вдруг кто-нибудь услышит.

– Это в пустыне-то? – усомнилась Энни.

Черный кот встал и принялся
прохаживаться вокруг дерева.

– Не уходи! – закричала Энни и высунулась
из окна, чтобы посмотреть, куда пошел кот. –
Ого! – сказала она. – Смотри!

Джек тоже высунулся в окошко и
посмотрел вниз.

Кот бежал прочь от пальмовой рощицы.
Прямо к возвышавшейся в песках пирамиде.

К пирамиде тянулась целая процессия. Та
самая, из книги про Египет.

– Это что, картинка из книги? – задумался
Джек.

– Куда это они все? – удивилась Энни.

Джек посмотрел в книгу про Египет.
Прочел подпись под картинкой:

**Когда умирал знатный
вельможа, его хоронили**

с большими почестями. За гробом шли его родные, слуги и плакальщицы. Гроб назывался саркофаг. Его тянули на волокуше четыре быка.

– Это египетские похороны, – сказал Джек.
– А тот ящик называется сар... сар... сар... тьфу, забыл.

Он снова выглянул в окно.

Быки, волокуша, египтяне, черный кот. Все двигались медленно, как во сне.

– Надо все записать, – решил Джек.

Он полез в рюкзак и достал блокнот. Джек всегда все записывал.

– Подожди, – велел он Энни. И начал писать:

гроб называется саркофаг

– Надо поскорее, – сказала Энни. – А то мы не увидим мумию.

Она полезла вниз по лестнице.

Джек оторвался от своих записей.

– Какую мумию? – переспросил он.

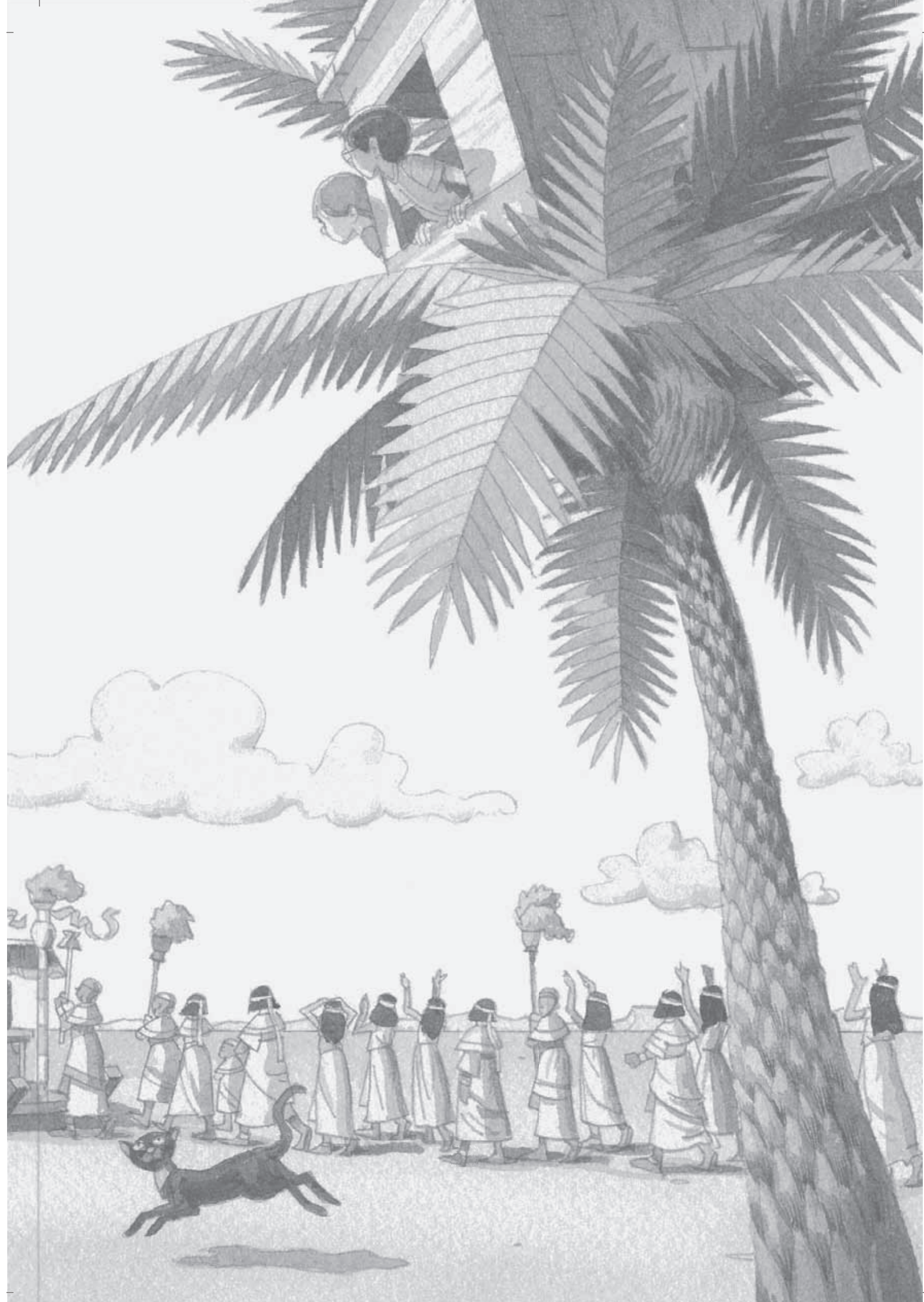
– В том золотом ящике, наверное, мумия, – пояснила Энни. – Мы же в Древнем Египте, забыл?

Джек обожал мумий. Он отложил карандаш.

– Пока, Джек! – крикнула ему Энни.

– Подожди!





– Там мумии! – крикнула Энни.
– Ох, – слабым голосом сказал Джек, –
мумии!

Энни хорошо знала своего брата.
Джек сунул в рюкзак блокнот и книгу про
Египет и полез вниз.

Оказавшись на земле, они с Энни побежали
сквозь пески.

Но тут обнаружилось нечто странное.
Чем ближе к процессии они подходили, тем
труднее ее становилось разглядеть.

И вдруг все исчезло. Причудливая
процессия испарилась без следа.

Осталась только огромная каменная
пирамида. Она по-прежнему высилась
впереди.

Джек огляделся, тяжело дыша.
Что случилось? Где все люди? А быки?
А золотой ящик? А кот?

- А где все? – спросила Энни.
- Куда они делись? – спросил Джек.
- Может, это были привидения, – предположила Энни.
- Не говори глупостей. Привидений не бывает, – отрезал Джек. – Это, наверное, был мираж.
- Чего?
- Мираж. В пустынях такое сплошь и рядом, – сказал Джек. – Кажется, как будто что-то видишь. А на самом деле это просто солнечные лучи отражаются в горячем воздухе.
- Разве из солнечных лучей могут получиться люди, и ящик с мумией, и упряжка коров? – спросила Энни.
- Джек нахмурился.
- Это привидения, – сказала Энни.
- Да нет же, – сказал Джек.

– Смотри! – Энни показала в сторону пирамиды. У ее подножия сидел черный кот с блестящей шерсткой.

Только кот, и никого больше. Кот смотрел на Джека и Энни.

– Он настоящий, не мираж, – сказала Энни. Кот не спеша пошел прочь. Он обогнул пирамиду и завернул за угол.

– Куда это он? – спросил Джек.

– Пошли посмотрим, – предложила Энни.

И они побежали за угол – как раз вовремя, чтобы увидеть, как кот исчезает в какой-то дыре, что проделана в стене.

3

Она живая!

– Куда это он? – удивился Джек.

Брат с сестрой заглянули в дыру.

Они увидели длинный коридор. По стенам горели факелы. В коридоре царил полумрак.

– Полезли, – сказала Энни.

– Погоди, – сказал Джек.

Он достал книжку про Египет и открыл ее на главе про пирамиды. Джек прочел вслух:

**Иногда пирамиду называли
«дом мертвых». Пирамиды
почти целиком строили
из камня, если не считать
погребальных камер внутри.**

– Ух ты! Давай посмотрим, а? Хочу найти погребальную камеру, – сказала Энни. – Спорим, там мумия?

Джек глубоко вздохнул. Сделал шаг вперед, и вместо жаркого солнечного дня его окутала прохладная темнота пирамиды.

В коридоре царила тишина.

Пол, потолок, стены – все было из камня.

Коридор от входа шел немного вверх.

– Пойдем дальше внутрь, – сказала Энни.

– Ладно, – сказал Джек. – Но ты держись сзади. И не болтай. И не...

– Ну пойдем уже! – сказала Энни. И слегка подтолкнула брата в спину.

И Джек пошел по наклонному коридору.

Где же кот?

Коридор все не кончался.

– Постой, – сказал Джек. – Надо посмотреть в книжке.

Он снова открыл книгу про Египет.
Повернул так, чтобы на нее светил факел. В книге была нарисована пирамида в разрезе.
– Погребальная камера находится в самой середине пирамиды, видишь? – сказал Джек и показал на картинку. – Значит, прямо впереди.

Джек сунул книгу под мышку. Дети пошли дальше, в глубь пирамиды.

Вскоре пол перестал быть наклонным. Изменился воздух. Теперь он был затхлый, застоявшийся.

Джек снова открыл книгу.

– Кажется, мы уже почти дошли до погребальной камеры. Видишь, на картинке? Сначала коридор идет вверх. Потом выравнивается. И после этого будет камера. Вот, смотри...

– И-и-и! – дико завизжали откуда-то изнутри.

Джек уронил книжку.

Из сумрака выскочила фигура, закутанная
в белое.

Она неслась прямо на детей!

Это мумия!

– Она живая! – закричала Энни.



4

Восставшая из мертвых

Джек потянул Энни на пол. Белая фигура быстро пронеслась мимо и исчезла в темноте.

– Мумия! – сказала Энни. – Она восстала из мертвых!

– Н-ничего подобного, – заикаясь, ответил Джек. – Мумии неживые.

Он поднял с пола книгу.

– А это что? – сказала Энни. И подобрала что-то с пола. – Смотри, это мумия уронила.

В руках у девочки была золотая палка сантиметров тридцати в длину. На одном конце палки была вырезана собачья голова.

– Вроде как скипетр, – сказал Джек.

– А что это? – спросила Энни.

– Это такая штука у королей и королев, Она значит, что они главнее всех.

– Вернись, мумия! – позвала Энни. – Мы нашли твой скипетр! Иди сюда! Мы тебе ничего не сделаем!

– Тихо! – шикнул Джек. – Ты с ума сошла!

– Так ведь мумия...

– Да никакая это не мумия, – сказал Джек. – Это человек. Настоящий, живой.

– А зачем он тогда полез в пирамиду? – спросила Энни.

– Не знаю, – признался Джек. – Может, в книжке написано?

Он пролистал книгу. И нашел картинку: человек в пирамиде. Джек прочел:

**В пирамиды нередко
забирались расхитители
гробниц. Они крали**

**драгоценности, похороненные
вместе с мумиями. Чтобы
запутать расхитителей, в
пирамидах иногда устраивали
фальшивые коридоры.**

Джек закрыл книгу.

– Ну вот, видишь, никакая это не мумия, –
сказал он. – Обычный расхититель гробниц.

– Бр-р. А кто такой «расхититель»?

– Это тот, кто крадет всякое из могил.

– А вдруг этот расхититель вернется? –
испугалась Энни. – Надо уходить.

– Правильно, – сказал Джек. – Только
я сначала все запишу.

Он положил книгу про Египет обратно
в рюкзак. Достал блокнот и карандаш.

И начал писать в блокноте:

расхититель гробниц

– Джек... – позвала Энни.

– Секунду, – сказал Джек. Он писал:

*расхититель гробниц
хотел украсть*

– Джек! Смотри! – сказала Энни.

Джек ощутил дуновение холодного воздуха.

Он поднял глаза. По телу пробежал страх.

К детям медленно приближалась еще одна фигура.

Но это был уже не расхититель гробниц.

Нет, это была женщина. Красивая египтянка.

Ее черные волосы были убраны цветами. Подол длинного платья прорезали узкие складки. Поблескивали золотые украшения.

– Слушай, Джек, – шепнула Энни, – отдай ей эту штуку. – Девочка сунула брату скипетр.

Египтянка остановилась перед детьми.

Джек протянул ей скипетр. Рука у него дрожала. И тут он ахнул. Скипетр прошел сквозь руку египтянки.

Она была соткана из воздуха.



5

Призрачная царица

– Это привидение, – зашептала Энни.

Ужас парализовал Джека. Мальчик не мог отвести глаз.

Призрачная женщина заговорила пустым голосом, который будил эхо в стенах.

– Я Хутепи, царица Нила, – сказала она. – Правда ли, что вы пришли, чтобы помочь мне?

– Да, – сказала Энни.

Джек никак не мог выдавить ни слова.

– Вот уже тысячу лет я жду того, кто мне поможет, – сказала призрачная царица.

Сердце у Джека билось так сильно, что он испугался – не упасть бы в обморок.

– Отыщите мою Книгу мертвых, – произнесла царица. – Без нее я не могу уйти в будущую жизнь.

– А зачем вам Книга мертвых? – спросила Энни. Казалось, она совсем не боится.

– В ней записаны волшебные заклинания, что проведут меня по царству мертвых, – ответила призрачная царица.

– По царству мертвых? – спросила Энни.

– Прежде чем перейти в будущую жизнь, я должна преодолеть все те ужасы, что сокрыты в царстве мертвых.

– А что за ужасы? – спросила Энни.

– Ядовитые змеи, – ответила призрачная царица. – Огненные озера. Чудовища. Демоны.

– Ой... – Энни сделала шаг к Джеку.

– Мой брат спрятал Книгу мертвых.

Расхитители гробниц не могли ее украсть, – сказала призрачная царица. – Спрятав книгу,

брат вырезал на стене тайное послание,
в котором объясняется, как ее найти.

Она показала на стену.

Джек все еще не мог ни пошевелиться, ни
слова сказать.

– Где? – спросила Энни. – Тут? – Она
прищурилась и присмотрелась. – А что это за
маленькие картиночки?

Призрачная царица печально улыбнулась.

– Ах, мой брат позабыл об одном моем



удивительном недостатке. Я плохо вижу то, что находится вблизи. Оттого я вот уже не одну тысячу лет не могу прочесть это послание.

– Да ничего удивительного, – сказала Энни. – Вот и у Джека то же самое. Поэтому он носит очки.

Призрачная царица удивленно воззрилась на Джека.

– Джек, дай очки, – велела Энни.



Джек снял очки и протянул их призрачной царице.

Та отступила на шаг.

– Боюсь, я не в силах надеть очки, Джек, – сказала она. – У меня ведь нет тела.

– Ой, я забыла, – огорчилась Энни.

– Быть может, вы опишете мне иероглифы, что здесь начертаны, – предложила призрачная царица.

– И-е-ро-что? – переспросила Энни.

– Иероглифы, – сказал Джек, собравшись наконец с духом. – Это у древних египтян было вместо букв. Такие как бы картинки.

Призрачная царица улыбнулась мальчику.

– Спасибо, Джек, – сказала она.

Джек улыбнулся в ответ. Надел очки.

Подошел к стене и хорошенько пригляделся.

– Ну и ну, – прошептал он.